Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pomazaniec więc który doznał cierpienia za nas w ciele i wy w tę myśl uzbrójcie się że który doznał cierpienia w ciele jest powstrzymany od grzechu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ Chrystus cierpiał\* w ciele, i wy uzbrójcie\*\* się tą myślą, gdyż kto cierpiał w ciele, zaprzestał grzechu,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Skoro) Pomazaniec więc doznał cierpienia\* ciałem, i wy (w) to samo rozumienie uzbrójcie się, bo (ten), (który doznał cierpienia) ciałem, powstrzymał się\*\* (od) grzechu\*\*\*, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pomazaniec więc który doznał cierpienia za nas (w) ciele i wy (w) tę myśl uzbrójcie się że który doznał cierpienia w ciele jest powstrzymany (od) grzechu |

1. 1) <x>670 2:21</x>; <x>670 3:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:12</x>; <x>560 6:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 6:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "doznał cierpienia za nas": "doznał cierpienia za was". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale czas teraźniejszy dokonany. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje: "grzechom": "od grzechu". [↑](#footnote-ref-7)